

Т. В. Скулачева

*Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
(Россия, Москва)
skulacheva@yandex.ru*

Н. А. Слюсарь

*Высшая школа экономики,
Санкт-Петербургский государственный университет
(Россия, Санкт-Петербург – Москва)
slioussar@gmail.com*

А. Э. Костюк

*Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
(Россия, Москва)
kostyuk.ae@gmail.com*

А. А. Липина

*Российский государственный гуманитарный университет
(Россия, Москва)
anna.lipina.94@mail.ru*

Э. И. Латыпов

*Российский государственный гуманитарный университет
(Россия, Москва)
latypow.emil@gmail.com*

В. М. Королева

*Российский государственный гуманитарный университет
(Россия, Москва)
varyak1999@gmail.com*

С. В. Рубцова

*Российский государственный гуманитарный университет
(Россия, Москва)
nika-95@list.ru*

М. А. Зуева

*Российский государственный гуманитарный университет
(Россия, Москва)
springpainter2503@gmail.com*

О. А. Пыжик

*Российский государственный гуманитарный университет
(Россия, Москва)
sanayu1863@gmail.com*

ВОЗДЕЙСТВИЕ СТИХА НА СОЗНАНИЕ ЧИТАТЕЛЯ (РУССКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ТУРЕЦКИЙ, КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫКИ)

К настоящему моменту нами получен целый ряд статистически значимых результатов по устойчивым лингвистическим различиям стиха и прозы в разных языках, в рамках разных периодов, литературных направлений, индивидуальных стилей [Скулачева, Буякова 2010; Skulacheva 2014; Sulacheva,

Kostyuk 2019]. Наблюдается устойчивый рост сочинения в стихе по сравнению с прозой (во всех пока проанализированных русских, французских, испанских, английских, немецких текстах XVII–XX вв. стих отличается от прозы того же автора значимо более высоким процентом сочинения); интонация стиха более монотонна (тональная рамка стиха вдвое уже, чем тональная рамка прозы); более информативные слова попадают не на конец синтагмы под синтагматическое ударение, как в прозе, а располагаются непредсказуемо от начала до конца строки; контекст не позволяет выбрать одно значение многозначного слова и т. д.

Опираясь на эти данные и на другие исследования [Mason, Just 2007; Mitchell et al. 2008; Keidel et al. 2013; O’Sullivan et al. 2015], мы делаем вывод, что стих на всех лингвистических уровнях использует механизмы, тормозящие логическое осмысление текста. Мы предполагаем, что найденные нами лингвистические отличия стиха от прозы нацелены на частичное подавление логического и критического мышления и являются лингвистическими механизмами активизации образного мышления. Если это предположение верно, читающий должен хуже замечать ошибки в стихе по сравнению с прозой.

Мы проверили эту гипотезу экспериментально. Метод: чтение с самостоятельной регулировкой скорости. Известно, что, если читающий заметил ошибку, происходит значимое замедление чтения.

Участники:

- 1) 110 носителей русского языка от 18 до 55 лет (три эксперимента с одинаковым дизайном, но разными материалами);
- 2) 40 носителей английского языка от 18 до 55 лет;
- 3) 40 носителей немецкого языка от 18 до 55 лет;
- 4) 40 носителей турецкого языка от 18 до 55 лет;
- 5) 40 носителей корейского языка от 18 до 55 лет (эксперимент проходит в настоящий момент).

Материалы: фрагменты стихотворений и их максимально близкий прозаический пересказ. В каждый фрагмент вносилась одна ошибка, например: «мы с тобой **втроем**» (вместо **вдвоем**), «**подниматься** в овраг» (вместо **спускаться**), «**деревья ветвей**» (вместо **ветви деревьев**), «**борода с воды струится**» (вместо «**с бороды вода**»). Сравнилось время чтения фрагментов с ошибкой (экспериментальное условие) и без нее (контрольное). Фрагменты в разных условиях распределены по экспериментальным листам по принципу латинского квадрата.

Дизайн: в каждом эксперименте четыре экспериментальных листа (два со стихотворными фрагментами, два с прозаическими). В каждом листе 8 стимульных фрагментов (половина с ошибками) и 12 филлеров без ошибок. Фрагменты предъявляются в случайном порядке, информанты читают очередной фрагмент (при этом измеряется скорость) и затем отвечают на вопрос, созвучен ли он их настроению. Задание было выбрано таким образом, чтобы не акцентировать внимание на ошибках.

Во всех пока исследованных языках (эксперимент на корейском материале происходит в настоящий момент) при чтении прозы с ошибкой происходит

статистически значимое замедление чтения по сравнению с прозой без ошибки (метод анализа – RM ANOVA, для всех сравнений $p < 0,03$). При чтении стиха такого замедления не происходит (для всех сравнений $p > 0,8$), то есть ошибки не замечаются.

Таким образом, грубые логические ошибки не замечаются в стихотворном тексте, но легко замечаются в максимально близком к тексту прозаическом пересказе, что показано на материале языков разного строя (флективный, агглютинативный), разных систем стихосложения (силлабо-тоника и ее неклассические производные, силлабика), разных периодов и литературных направлений.

Исходя из этого можно предположить, что стих и проза обрабатываются мозгом по-разному. В наших планах – экспериментальные исследования, посвященные и другим обнаруженным нами и описанным в литературе отличиям стиха от прозы (с использованием поведенческих и нейрофизиологических методов).

Литература

Скулачева Т.В., Буякова М.В. Стих и проза: сочинение и подчинение // Вопросы языкознания. 2010. № 2. С. 37–54.

Skulacheva T.V. Verse and Prose: Linguistic Approach // Poetry and Poetics: A Centennial Tribute to Kiril Taranovsky. Bloomington: Slavica Publishers, 2014. Pp. 241–250.

Skulacheva T., Kostyuk A. Verse and Prose: Linguistics and Statistics // Quantitative Approaches to Versification. Prague: ICL CAS, 2019. Pp. 245–254.

Mason R.A., Just M.A. Lexical ambiguity in sentence comprehension // Brain Research. 2007. Vol. 1146. Pp. 115–127.

Mitchell T.M., Shinkareva S.V., Carlson A., Chang K.-M., Malave V.L., Mason R.A., Just M.A. Predicting Human Brain Activity Associated with the Meaning of Nouns // Science. 2008. Vol. 320. No. 5880. Pp. 1191–1195.

Keidel J.L., Davis P.M., Gonzalez-Diaz V., Martin C.D., Thierry G. How Shakespeare tempests the brain: Neuroimaging insights // Cortex. 2013. Vol. 49(4). Pp. 913–919.

O’Sullivan N., Davis P., Billington J., Gonzalez-Diaz V., Corcoran R. “Shall I compare thee”: The neural basis of literary awareness, and its benefits to cognition // Cortex. 2015. Vol. 73. Pp. 144–157.